

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Ze (Sam en Bill) *laten hem* (= Joeki) *bewusteloos in huis achter* » (« Ils le laissent inconscient dans la maison derrière eux »).

On y trouve la forme verbale « laten ... **ACHTER** », provenant du verbe « **ACHTER**laten », dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **LATEN** »,

Il y a **REJET** de la particule séparable « **ACHTER** », derrière les compléments (« *hem* », « *bewusteloos* » et « *in huis* »), **à la fin de la phrase**.

Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

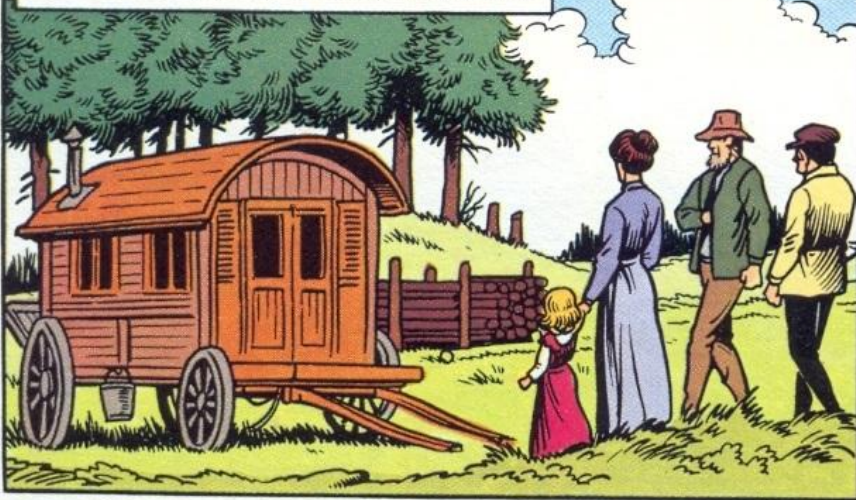
<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Notez que si la personne à aider avait été **féminine** (= Elsje), on aurait eu, tout comme en langue anglaise, un autre pronom complément : « Ze *laten haar* (= Elsje) *bewusteloos in huis achter* ».

Notez aussi que, en ajoutant le suffixe « **-LOOS** » à un adjectif, on construit son contraire : « *bewust* » (« conscient ») + « **LOOS** » => « *bewust(e)LOOS* » (« **IN**conscient »)

© 2018, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>

SAM EN BILL VOEREN DE VROUW EN HET KIND MEE NAAR DE WOONWAGEN EN...



...LATEN JOEKI BEWUSTELOOS IN HUIS ACHTER.



You know him?.. Herken je die man?



Zonder twijfel, het is mister Bartwright!

63

We came for.. Kwamen met drie uit Engeland... Zochten Bartwright .. to punish him... om hem te straffen... Speelden doofstom... Alleen Peter taal goed meester... Peter has.. Peter heeft ons verraden!



DE MANNEN LATEN HILDE EN ELSJE GEKNEVELD EN GEBONDEN ACHTER EN ...



... BEGEVEN ZICH NAAR HET DORP WAAR ZIJ EEN AUTO STELEN .



64